



海军工程大学涉外丛书

涉外

交流学概论

主 编 喻子敬 邓 波

副主编 彭克慧



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社



海军工程大学涉外丛书

涉外

交流学概论

主 编 喻子敬 邓 波
副主编 彭克慧



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

涉外交流学概论/喻子敬,邓波主编. —武汉:武汉大学出版社,
2015.12

海军工程大学涉外丛书

ISBN 978-7-307-16963-0

I. 涉… II. ①喻… ②邓… III. 外交学—高等学校—教材
IV. D80

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 240693 号

封面图片为上海富昱特授权使用(© IMAGEMORE Co., Ltd.)

责任编辑:胡国民 责任校对:汪欣怡 版式设计:马 佳

出版发行:武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷:湖北省荆州市今印印务有限公司

开本:720×1000 1/16 印张:11.5 字数:200千字 插页:2

版次:2015年12月第1版 2015年12月第1次印刷

ISBN 978-7-307-16963-0 定价:26.00元

版权所有,不得翻印;凡购我社的图书,如有质量问题,请与当地图书销售部门联系调换。

前 言

在经济一体化、文化多元化、传媒国际化趋势显著增强的今天，各国家、各民族、各领域的交往愈加频繁和深入。在这个多元文化并存的时代，由于个人之间、组织之间、民族之间、国家之间存在着文化差异甚至文化沟壑，如何掌握涉外交流的知识、方法与技巧，提高涉外交流能力和跨文化调适能力，就成为广大民众，特别是青年学生的强烈需求。当前，涉外交流的教学及研究在国内外也呈现出蓬勃发展的良好趋势。然而，尽管很多高校已经开展了涉外交流或跨文化交流培训工作，但大部分涉外交流教材侧重于从专业和学术角度来宣讲跨文化人际交流与群体交流，市面上缺少针对非涉外专业的高校学生编写的概论性基础教材，尤其是军事类院校的涉外交流学培训教材在国内一直是一个空白。

海军是一个国际性军种。随着国家和军队对外交往的日益增加，中国海军必将更深入广泛地与外国、外军交流接触，海军院校有效加强学员对外交往能力的任务也愈加紧迫。作为海军生长军官的培养基地，海军工程大学为了顺应新军事变革迅猛发展的趋势，瞄准世界军事教育前沿，突出培养未来海军军官的国际化素质，设立了“涉外交流学”、“军事外交学”、“海军涉外知识与礼仪”等层次清晰、功能多样的涉外教学教育系列课程，组织了国际航海技能竞赛、随舰出访远航训练、国际论坛演习、校内外事外训兼职等多样化的学员国际交流锻炼活动，形成了系统配套的涉外理论研究成果。为在全军外事外训领域开辟特色鲜明的教学、科研和服务部队的新领域，自2003年起，海军工程大学外训系开始尝试面向全校本科学员开设外事讲座和涉外选修课程，并着手编写相关教材。《涉外交流学概论》就是在认真梳理历年来外事讲座、涉外选修课讲稿和充分研究国内外有关涉外交流学专著及研究成果的基础上编写而成的。本教材自成稿后已多次进行试用，每次试用时，教材编写者都会到教学一线广泛征求并听取学员的意见和建议，以便对教材进行修改、补充和完善。经过数年的不懈努力，这本《涉外交流学概论》终于正式定稿。全书共分五章，结合我国文化特点和国情，着重介

绍和评价了涉外交流学的相关概念、理论、研究方法以及这些理论在涉外交流能力培训中的具体应用。第一章回顾涉外交流的发展历程。第二章厘清涉外交流学中的文化、交际、涉外交流模式及特点等基本概念，追溯其思想渊源。第三章从文化的要素来分析涉外交流，从人的感知、思维方式、价值观、定型观念等认知文化，以及社会规范、物质文化等方面分析了文化在涉外交流中的作用。第四章为从交流的过程分析涉外交流，探讨了交流因素中的信息、渠道、反馈、语言符号系统、非语言符号系统、交流者之间的关系等因素与文化的关系及对涉外交流的影响。第五章为涉外交流的层次，从人际交流、组织交流、国际传播三个层次进一步探讨了涉外交流的主要问题。

本书的出版填补了军事院校涉外交流学教材建设方面的空白。除了帮助学生了解涉外交流的基本概念、基本理论、基本方法和基本技巧外，还能帮助他们提高语言交流、非语言交流和涉外交流的能力，对于开拓学生国际视野、提高涉外综合素质、培养和造就面向世界、面向未来的国际化人才具有重要的意义。本书理论性与实用性相结合，结构清楚，内容丰富，可读性强；不仅适用于大学教材，还可以作为广大外事、外宣工作人员以及军内外出国人员的参考用书。

编 者

2014年12月

目 录

第一章 绪论	1
第二章 涉外交流学的理论基础	4
第一节 文化交流	4
第二节 涉外交流理论	11
第三节 涉外交流模式及特点	24
第三章 涉外交流所涉及的要素	33
第一节 文化	33
第二节 价值观	44
第三节 思维方式	46
第四节 定型规范	69
第四章 涉外交流的过程	80
第一节 涉外交流中的信息系统	80
第二节 语言符号系统	85
第三节 非语言符号系统	100
第四节 交流者之间的关系	126
第五章 涉外交流的层次	133
第一节 人际交流	133
第二节 组织交流	143
第三节 国际传播	162
后记	180

第一章

绪 论

随着全球化的深入发展,涉外交流已成为越来越普遍的日常现实,可以说是和每个层次的人群都紧密相连。比如,国家领导人之间、外交官之间会面、谈判是涉外交流;商户与外商洽谈生意是涉外交流;学生与外籍教师、留学生交往是涉外交流;普通民众与外国游客、友人接触,赴国外旅游也是涉外交流。当我们浏览国外网页、观看外国影视节目、阅读外国小说时,虽然没有直接与外国人接触,但同样是一种涉外交流。简单来说,不同文化背景的个人、组织、国家进行交流的过程,就是涉外交流。

涉外交流活动古已有之。早在公元前18世纪,古巴比伦著名的《汉谟拉比王法典》就记载了到国外购买奴婢的规定;古埃及在公元前1750年也有与亚洲人交往的记载:“真的,亚细亚人已经变得越来越像埃及人,而埃及人快和那些曾被抛弃在道路上的外国人一样了。”^①大量的考古成果显示,埃及文化与两河流域文化在农业、畜牧业、天文、历法、语言文字、服饰等诸多方面有相同或相近之处,这是两种文明长期交流的结果。在中华民族形成的过程中,不同民族相互接触和融合,涉外交流内容丰富多样。自公元前138年至公元前126年张骞通使西域,我们的先祖就沿着陆上和海上的丝绸之路与世界各国民众进行文化、商业交流。始于公元前2世纪的丝绸之路使我国古代人民通过商业往来与中亚、西亚、非洲、欧洲的人民进行交流,更是成为我国早期涉外交流的一个突出例证。印度佛教的传入、唐朝鉴真东渡、明朝郑和下西洋、19世纪中叶以后帝国主义列强的入侵以及历经数百年的西学东渐,包括了十分复杂的涉外交流过程。由此可见,涉外交流是自古以来就存在的现象。但今天涉外交流的广泛和频繁与古代相比,已有天壤之别。

第二次世界大战以来,伴随着交通和通信科学技术的飞速发展,世界正走入信息社会,地球日益“缩小”,不同文化背景的人们的交流日益频繁,

^① 周一良、吴于廑:《世界通史资料选辑》(上古部分),商务印书馆1974年版,第6页。

人类的涉外交流进入了新的时代。唐朝著名的鉴真和尚为东渡一衣带水的日本去传播中国文化,经过 11 年的艰苦努力,付出了双目失明的代价,在 5 次失败之后,第 6 次经过 30 多天的海上漂流才抵达日本;而现在我们到日本只用半天时间就能打个往返。1840 年第一次鸦片战争时期,中国的消息传到英国本土需要 3~4 个月的时间;而今天从我国的北京到达英国的伦敦却只需要十几个小时。加拿大学者麦克鲁汉 (Marshall McLuhan) 早在 20 世纪 60 年代就提出了“世界村”的概念。在此之后,交通和通信技术等方面的科学技术迅猛发展,让“世界村”的村民之间的交往更加便利。手机、电子邮件的普及使得一般信函的数量不断减少,卫星转播电视节目使得全世界的人们可以同时观看奥运会及世界杯足球赛,互联网使得 QQ、微信等各类交友软件把全世界的人们通过计算机网络紧密联系起来。如今,越来越多的人生活、工作、学习在不同文化的人群中;不同文化背景的人们彼此间的交往日益增多,人口的大规模流动和人们交往的频繁都是以往任何时代所不可比拟的,这一切使得涉外交流成为我们时代的一个突出特征。学者哈马斯 (L. S. Harms) 认为,人类在世界范围内的交流经历了 5 个阶段:语言的产生、文字的使用、印刷技术的发明、近百年交通工具的进步和通信手段的迅速发展、现代意义上的涉外交流。他还提出,近几十年来的交流是以跨文化为特征,这是人类交流发展的第五个阶段,其重要性可以与语言的产生可以相提并论。

人们一经接触,其所有行为就开始在信息交流,即他们无时无刻不在接收信息和发出信息。两人见面即使一言不发,其容貌、穿戴打扮、举止表情和行为都在传递信息。徐庶入曹营一言不发,就充分表达出了他与曹操不合作的态度。日常生活中“此时无声胜有声”的情形是司空见惯的。可见,人们互相接触,问题不在于人们是否在交流信息,而是交流了什么信息。人们在同文化的环境中进行交流时,有信心有能力理解对方传递过来的语言和非语言的信息。然而,在涉外交流中,若一方不懂对方文化,就没有能力恰当地解释对方传递来的信息,可能会导致种种误解。小的误解会使人觉得不舒服,大的误解则会铸成大错,乃至兵戎相见。

举个最简单的例子。在交流中人们一见面,首先要相互致意,即通常所说的打招呼,以示友好和礼貌。由于文化的不同,甲方认为是彬彬有礼的问候,却被乙方却看做颇为失礼的言行,从而使交往伊始,在乙方心里就蒙上了一层阴影,而甲方还蒙在鼓里。在中国人中间,两个熟人见面时,常用“吃饭了没有”来表示问候。在英美文化中,问对方“吃饭了没有”,则是

一种委婉地邀请对方吃饭的表示。对于男女青年来讲,若男方讲这种话,则表示他有意与女方约会。一见面就想和女方约会,十有八九要使女方迷惑不解:男方居心何在?男方一句善意的问候可能会使女方在整个谈话过程中都忐忑不安。

再举一例。第二次世界大战后期,1945年7月26日,中、美、英三国发表《促令日本投降的波茨坦公告》,要求日本无条件投降。日本首相铃木宣布他的政府愿意“默杀”(Mokusatsu)波茨坦公告。该词既有“藐视或不理睬”的意思,又有“高明老练地不作出反应”的意思。根据战后“太平洋战争研究会”的看法,当时铃木持的是后一种意思,即他没有拒绝波茨坦公告。但是,英语里没有与“默杀”完全相对应的词。日本对外广播通讯社的译员选择了“藐视或不理睬”的意思译成英语。因而,该消息广播后,全世界都听到了日本拒绝投降。这一误译使美国断定,日本不愿意投降,于是在广岛和长崎投下了原子弹。为此,有的西方学者说,如果当时在翻译中选择了另一个词,美国就不会使用原子弹了。当然,出于政治上的原因,即使在日译英中把“默杀”译成“高明老练地不作出反应”的意思,美国可能仍旧会向日本投扔原子弹,但是这无疑会有损美国的形象。

在涉外交流日益频繁的今天,为了在不同文化的人与人之间、群体之间、国家之间的交流时避免误会,进行有效的交流,在人与人之间建立良好的关系,在群体间增进理解与合作,在国家之间促进彼此的友好相处,促进人类的和平与发展,人们需要了解涉外交流的知识,提高涉外交流的能力。不同文化的彼此交流,对一个人的个性和文化属性的发展,对一个群体、一个国家文化发展的走向都会产生影响。在我国历史上,印度佛教传入中国,促使我国古代传统文化发生了重大的转变,因而有的历史学家把佛教传入中原不久的魏晋南北朝时期称为中国文化的转型期。我国文化的方方面面都染上了佛教文化的色彩,佛教文化成为中国传统文化的一部分。例如,“世界”一词就是来自佛教的词汇。涉外交流对文化发展的影响是客观存在的,其中也是有规律可循的。人们需要认识涉外交流的规律,只有认识了其中的规律,才能在涉外交流中从必然王国走向自由王国。

总之,在我国实行了改革开放30多年后的今天,不同文化之间信息交流的社会现象,日益明显地摆在每个人、每个群体的面前。了解涉外交流的发展规律,利用这些规律指导现在、预见将来,对于下至个人成长,上至整个民族和国家文化的发展,都具有重要的意义。这个问题对于一个有着5000年古老文明的国度更加迫切,更为重要。

第二章

涉外交流学的理论基础

第一节 文化交流

文化交流包括两方面不同的复杂的人类实践。一方面是指文化交流的特定方式,即在特定的时间、地点和社会环境下所使用的交流方式及特定的交流手段。从这个意义上来讲,文化交流是贯穿着特殊文化方式的人类行为。另一方面是展现交流在公共文化中所担当的角色,交流在构建公共生活和为个人提供参与、定位和涉及生活时所产生的功效。从这个意义上来讲,文化交流又成了人们在其生存世界必须做的工作。本节将重点探讨这两方面的文化交流及与其相关的部分。

一、何为文化交流

当人们使用“文化交流”这个词的时候,所指的到底是什么呢?研究发现,文化交流在交流中是最早被运用的一种方式。它在表达和构建文化差异时可作为一种参照,在交流的过程中又充当着将个人社会化于一个特定文化背景下的调节角色。文化交流的内涵是不断丰富的,其概念是逐渐明晰的。早期一些学者个人浅显的、宽泛的提法,已逐步变成一个较为概括的提法。当今学术界则给予了其明确的定义,即:文化交流是将交流赋予文化性研究的一种特殊途径,把文化和交流的两条研究线索联系在一起,交织形成了文化交流。

“文化交流”一词最早出现在我国学者巴金的《演讲流派的问题》一文中。巴金的“文化交流”指的是那些呈现其大众性、相对持久的演讲流派。其交流方式分布较为广泛,但又同社会中个人日常生活习惯相依存。随后不少学者在撰写关于交流学术、交流系统方面的论文时,结合基本功能、典型结构、文化和社会组织化以及不同人之间交流系统的典型进程又作出详细解释,提出了“对惯例的共识”是文化交流最基本功能的定义,并认为文化

交流最基本的结构就是由网络（国家、文化区、阶级、次文化区、地区、社区和家庭）和密码（语言、方言和口音）组成。而文化交流的典型进程是通过大规模的媒体、习俗和宗教仪式进行传播扩散。有关论文中，文化交流通常是指个人在一系列社会活动进程中所产生和规划出的社会生活方面的共有协议，这种协议为社会成员间的协同合作和交流分享提供了一种合理的依据。

二、文化交流的内涵

文化交流最起码具有以下两大内涵：

（1）每个公共对话都包含有文化性独特的手段线索以及交流方式、行为的意义。

公共对话是一项历史性的并不断发展的交流进程，它发生在社会生活的参与者构建、表达和同所有组成他们生活的方面相交涉的过程中。

一个集体和社团里每个成员都会参与到公共对话中来，这是人类经验最普遍的一点。但是每一项具体的公共对话都有其特殊的文化印记，通常它们都包含着具体的发生地点（如会客厅或角落）、类型（如集体讨论或个别谈话）、基调（如热烈或冷清）、结构（如连续或交替）等。所有公共对话都具有当时当地的印记、特定的方法和含义。具体情况是会改变的，但是各个具体情况都有其特殊性这点是不变的。

一项公共对话总是通过特殊的交流方式进行和发生的，并且这些方式对使用和经历它们的人来说都有其具体的含义。方式指的是具体的语言、方言、风俗、组织原则、可解释的习惯、说话的方式、交流的种类等。而这些方式的含义则是指经历和在与其相关的事件中的人们所认为的这些方式所带给他们的意义是什么，也就是评判它是否恰当、通俗、有效、令人愉悦等。

无论人们在哪里构建、表达和谈论这些共同组成他们生活的相关事宜，都会包含有其交流方式的印记，以及对那些经历和制造这些事情的人们的具体意义，并且它们都是具有空间、时代和环境特殊性的。因此，要了解参与一项既定公共谈话的可能性需要学习回答两个问题：第一，此时此刻，对正在被构建的谈话来说什么是其特殊的方式？这个问题的答案包含语言、方言、风格、手势、演讲流派、交流惯例、解释和评估交流构造等原则。第二，在特定的时刻，这些方式对正在使用他们的人来说有怎样的意义？

（2）交流是一种为完成个人或者集体生活文化功效的启发式和述行式资源。

文化交流功能与一个集体中的个人如何试图建立归属于这个集体范围内的生活相关。从将集体作为整体的角度来讲,文化的功能是由那些建立、维持和涉及构建公共对话的原则和标准的公共归属感组成的。这些都是人们会在和谁交流、用怎样的方式交流和以怎样的方式结束交流时所运用到的原则和标准。而从个人的立足点来说,文化交流功能则是建立、维持和协调个人如何与交流行为的公共归属感达成共识。这包含了个人是否和怎样用和对话人统一的方法参与既定的公共谈话中。

地区性的有关交流的特殊约定和做法在交流行为中也呈现给共同对话的参与者。在对话中,预期的参与者通过观察对话的过程学到了人们的行为以及回应交流行为的方式。就公共对话来说,其组成对话的方式及这些方式带来的意义也在对话过程中被呈现出来。这就是交流的启发式意义。初学者和新手都能利用这种资源来学习交流的特定方式及其意义。

交流同样也是一种述行式资源。人们可以利用这种资源学习参与公共对话的方法。正如美国学者伯克(Kenneth,Burke)所说,“你听了一会儿,知道并确定你已经了解到了该论点的要旨;于是你也就参与进去了”。你认为你已经抓住对话要领的倾听过程,也是组成对话的重要元素;在指向对话的个人行为中个人的干预,就是一种述行式行为。把交流作为一种述行式行为,是为了引起别人的注意,将其看做在既定世界里指定准则的个人能力的艺术性和技巧性行为。

三、异文化对个人文化特征的影响

涉外交流有浅、中、深三个层次。其中,浅层次交流的结果是个人工作和任务的完成。例如,中国某高校的王教授应邀到法国讲课,介绍儒家思想,法国年轻人密特朗担任翻译。在这个例子里,浅层次交流是指密特朗把王教授的讲课内容翻译成法语,工作任务完成后他们可能天各一方,至死也难再见一面,他们的关系不会发生大的变化。中层次交流的结果是对交流者彼此关系的影响。随着人际交流信息量的增加和质的提高,在工作任务的层次上发展出友谊或敌对的关系。还是上面那个例子,密特朗在担任翻译的过程中,增进了与王教授之间的了解和友谊。翻译工作完成后,他们已建立起了比较牢固的朋友关系,经常会有信息交流。不过,友谊关系和敌对关系本身也有深浅之分,友谊关系可以由浅到深地分为一般关系、角色关系、朋友关系;男女之间甚至可以发展到恋爱关系、夫妻关系。这个层次是涉外交流结果的人际关系层次。深层次交流的结果是对交流者个人文化特征的影响。

继续上面的例子，密特朗经过和王教授经常性交流后，对儒家文化产生了浓厚的兴趣，并慢慢以儒家行为规范自己的为人处世。大家可以设想一下，军事涉外交流中是否也存在着这样三个层次呢？接下来，我们就着重叙述涉外交流后异文化对个人文化特征的影响。

（一）交流影响个人的文化特征

（1）当一个人大量接触另一文化信息后，其变化不可避免。人的大脑是个开放系统，会接收新的信息。人们和异文化的信息接触多了，多少都会有所变化，这是不可避免的。特别是那些移民，他们中有些人尽管非常想保持自己的文化传统，但在经过大量的异文化信息接触后，还是会在文化特征上发生变化。例如，美国纽约市唐人街的华人，有些人尽管不会英语，但在美国文化的长期熏陶下，他们的行为举止多多少少呈现出美国文化的特色。

（2）这个变化是一个连续不断的过程，同一段时间内，不同的人变化的进度也不同。有的变化异常迅速，例如，许多移民美国的爱尔兰人，100年左右就被同化于美国的主流文化之中了。而有的变化则异常缓慢，例如，散落在世界各地的犹太人，在近2000年之后，他们中的绝大多数人依然保持着自己文化中最本质的特征。

（二）影响文化适应进程的因素

通过某一文化的个人或群体与另一个文化群体的信息交流，一方或双方原有的文化模式发生的演变，文化人类学者和社会学者称之为文化适应。文化适应是一个向不同于自己原来文化的异文化学习和调整的发展过程，有人文化适应得快一些，有人慢一些。出生于韩国的跨文化研究学者金洋咏（Young Yun Kim）在长期跨文化适应研究中总结出影响文化适应快慢程度的5个因素：

1. 个体在当地文化中的人际交流（Personal Communication）的能力

在当地文化中，那些人际交流能力强的人适应得快，转变得也快。这种能力主要表现在以下四个方面：首先，具备语言和非语言的能力以及有关交流方面的风俗习惯等知识。其次，具备以多种思维方式和价值观念思考信息的能力，这样的人思想开阔、适应性强。再次，对所在地文化感情上的合拍，也就是说，性情开朗、愿意尊重和体验所在地的文化。那些愿意尝试当地文化的人，比那些不愿意尊重当地人们审美观和情感的人更容易适应当地文化、更容易向当地文化转变。例如，来中国的外国人可以通过阅读中国小说、学习中国民俗、练习中国书法和武术来培养自己对中国文化的兴趣，提高对中国艺术的鉴赏能力。最后，行为能力，即按新的行为模式和思想情感

开展活动的能力。那些敢于实践、不怕出错的人更容易适应当地文化。

2. 个体与当地文化社会交流 (Host Social Communication) 的密切程度

这包括两个方面：一方面是文化适应者与当地人联系的密切程度。当地人是当地信息的稳定来源，可以对文化适应者不符合当地人习惯的行为举止加以修正，告诉文化适应者应该做什么和怎么做。很多文化适应所必需的情感以及行为举止的变化，都来自这种人际交流。另一方面是文化适应者在当地社会的公众交流和大众传播方面的参与程度，即光顾饭馆、商店、娱乐场所、学校、教堂、博物馆、艺术馆、图书馆、电影院等场所，以及听收音机、看电视等方面的频繁程度。

3. 个体保持与源文化社会交流 (Ethnic Social Communication) 的程度

大多数到当地文化中的人与自己的源文化并没有完全地隔绝，而是仍在继续进行着与源文化的社会交流。这种交流分两个方面：一方面是与自己同胞的人际联系。比如，在中国工作的许多外国教师和留学生都居住在同一区域内，并到毗邻的地方去购物。虽然这种安排给这些外国人一种安全感，但却妨碍了其适应和文化适应的进程。另一方面是介入源文化大众传播媒介。例如，一个到美国留学的中国学生，如果他经常看中国的报纸杂志，听中国电台的广播，看中文电视节目和录像带，就会使他文化适应的进程滞缓。当然，在当地文化社会中，那些保持源文化的同胞和社团组织，确实可以起到帮助新来者的作用，使他们逐渐融入当地文化，缓解文化休克的程度。老移民可以向新来者介绍当地的风土人情、社会规范，告知怎样使用当地货币、通信网络、交通设施等。他们也能使新来者比较愉悦，在不熟悉环境的压力下尽快得到放松。与此同时，由于他们不鼓励新来者进入所在文化的社会，也会使新来者文化适应的进度放慢。当然，如果一个人的目的是保持原有文化的特征，那么广泛地与源文化的人们进行交流是有益的。

4. 当地文化的社会环境 (Host Environment) 对外来文化的容纳性

有些地域文化愿意接收和容纳异文化的人，而有一些文化非但不予容纳，反而加以排斥、隔离或保持距离，最典型的例子是 20 世纪 90 年代以前，南非白人政权的种族隔离政策。东道国环境是否有利于文化适应，主要表现在以下几个方面：开放性、容纳接收异文化的程度、语言政策和官方语言、非官方语言的运用以及社会隔离的程度。

5. 个人素质 (Personal Predisposition)

这主要表现在两个方面：一方面是个人的文化背景，特别是源文化与异文化相同的程度，其中个人所属民族的体貌特征、文化背景、声誉如何最为

重要。一般来讲，源文化与异文化的共同点越多时越容易文化适应。在美国，一个来自瑞典的移民要比一个来自马来西亚的移民更容易适应于美国文化。当今世界，一些种族的文化声誉被认为比其他种族的文化声誉要高些。例如，在中国有些崇拜西洋文化的人，认为欧美的白人比亚洲人地位要高，他们乐于被西方文化同化。另一方面，个体的个人素质与适应和文化适应有密切的关系。这里又包含两方面的因素：首先是对源文化和当地文化的态度，是否有必要保持自己文化的特色？是否有必要接受当地文化的特色？一个人对这两个问题的看法不同，其文化适应的速度就不同；其次是一个人的开放性和精神恢复能力，思想开放、外向的人，容易文化适应于异文化。

如图 2-1 所示，表示的是在其他条件相同的情况下，个体文化适应速度相异的几种情况。

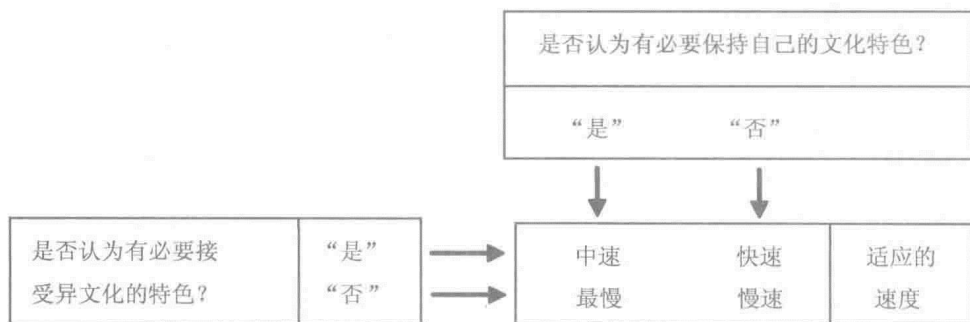


图 2-1 个体文化适应速度对比图

关于文化适应过程的发展方向，学术界有不同意见。多数人认为，文化适应是不断积累的渐进过程，也就是说，文化适应者不断地与异文化环境接触和交往，越来越较好地适应并吸收异文化。金洋咏早在 20 世纪 70 年代末对芝加哥地区的一些亚洲移民的研究就证实了这一观点。金洋咏还根据人的行为和环境的系统论，指出每个人的文化适应过程是一个进两步退一步的螺旋式上升的过程。

在文化适应者思想有压力的阶段，他就后退一步，进入一种减少压力或放松时期，使他能应对旧的认知模式所带来的失败。这是个防御性的阶段，在这个阶段，文化适应者重新组织其认知模式和情感，并积聚力量向适应方向前进，进行一次新的尝试。一个文化适应者就是在不断重复着压力—调整—前进的模式，或退一步进两步的模式，不断地文化适应于异文化。如图

2-2 所示。

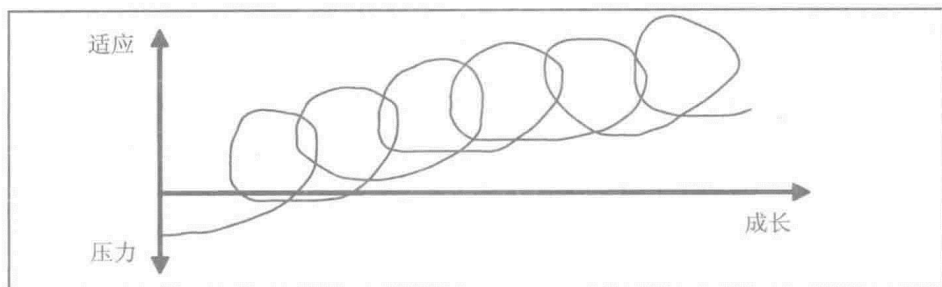


图 2-2 跨文化转变过程中的压力—适应—成长动力图

(三) 个人对异文化的态度及对社会的影响

在涉外交流中，人们接收较多的异文化信息之后，受不同的社会文化因素和个人心理因素的制约，不同的人对异文化或某些方面会产生较为稳定的不同的态度。最为常见的大致有四种类型：同化型、排斥型、边缘型和整合型。

1. 同化型

这种类型的人对自己原有文化基本持否定的态度，却对异文化持全盘接受的态度。我国“五四”运动前后主张全盘西化的人就属于这种类型，这类人发展到极端便成为民族文化虚无主义者。

2. 排斥型

排斥型与同化型是截然相反的类型。这些人在与异文化接触后，不加分析地全盘反对异文化，成为文化上的“自我中心主义者”，甚至成为文化“沙文主义者”。我国近代史上清政府中的顽固派代表人物，如倭仁、徐桐等人所持的就是这种态度。当洋务派奏请同文馆内添设天文算学馆，聘请洋人为教习时，倭仁就反对。他认为，如果“师事夷人”，就会使读书人“变而从夷，正气为之不伸，邪氛因而弥炽”。当代某些西方人士对第三世界文化的态度也属于此种类型。他们对社会的影响是造成两种不同文化冲突的原因之一。对异文化采取排斥态度的人，在采取防御的策略时是闭关锁国方针的社会基础；在采取进攻的策略时是文化帝国主义的社会基础。

3. 边缘型

边缘人是在本民族文化与异文化的接触、选择、冲突下而产生的人格特征分裂、呈现双重化的产物。边缘人渴望同时成为在行为准则、价值观念等互不兼容的两种文化中的成员。但实际上，他们没有能力成为这两个文化群

体中任何一个群体的标准成员,因而他们发现自己处于两个文化群体的边缘,摇摆于两种文化之间,无法满足两个不同文化群体对其成员提出的相互矛盾的要求。他们的心理常处于一种茫然、失范、冲突的状态。在边缘人中,也有些人对两种文化都有比较客观、理智和清醒的认识,认为两种文化各有千秋、彼此又难以兼容。因此,他们对两种文化均采取超然的态度。林语堂所说的“两脚踏东西文化,一心评宇宙文章”,表达的就是这种边缘人的理想。

4. 整合型

这种类型的人有能力选择和吸收异文化的特点,而又不失去源文化的核心或本质特征,并发展出带有源文化特色的新文化特征。这种人有创造性,能在某些方面推进源文化的发展。例如,著名画家徐悲鸿吸收了西洋画的技法,把它融于中国画之中,推动了中国画的发展。可见,一个发展较快的民族往往是善于学习的民族。

在现实生活中人们都是发展变化的。由于认识的不断深化及其他种种原因,人们会从某一类型转变为另一种类型。此外,个人对异文化态度的类型,在不同文化的方面是不平衡的。例如,一个人可能同时追求经济上的同化、思维方式上的整合、社会制度上的排斥、风俗习惯上的边缘。就个体而言,在涉外交流中成为哪种类型的人是他自己的事;但是,各种类型的人在同一个文化群体中所占的比例和所处的地位,对于这个文化群体的发展走向却关系重大。

第二节 涉外交流理论

关于涉外交流的理论研究成果非常丰富,从广义角度可分为5个相互独立的类别:有效交流理论、调整与适应理论、身份协商理论、交流网络理论、文化适应和调整理论。

一、有效交流理论

发展理论的一个目的就是要解释具体的结果。跨文化理论研究者建立理论时所用的结果是有效交流和群体有效决策。与此类别相关的有三种理论:

(一) 文化趋同理论

文化趋同理论是建立在交流趋同模式上的。学者金凯特(Kincaid)将交流定义为“两个或者更多个体或群体分享信息达到理解彼此及所属文化的